

COLISEUM 3

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

**LIRE AVEC ATTENTION CE MANUEL ET LE CONSERVER
PRÈS DU MEUBLE AVEC SOIN**

USER INSTRUCTIONS

READ CAREFULLY AND KEEP WITH THE CASE

ISTRUZIONI D'USO PER L'UTENTE

**LEGGERE ATTENTAMENTE E CONSERVARE
CON CURA ASSIEME AL MOBILE**

BETRIEBSANLEITUNG FÜR BETREIBER

SORGFÄLTIG LESEN UND MIT DEM MÖBEL AUFBEWAHREN

INSTRUCCIONES DE USO PARA EL USUARIO

**LEER ATENTAMENTE Y CONSERVAR
CON ESmero JUNTO AL MUEBLE**

INSTRUÇÕES PARA O USO

**LER COM ATENÇÃO E GUARDAR
COM CUIDADO JUNTO AO MÓVEL**



Conformément à la Directive concernant les Equipements sous Pression (97/23/CE), ce meuble est classé comme appartenant à une catégorie 1

Pour les circuits sous pression, le produit $P \times V$ est inférieur à 200 bar x litre, pour les tuyaux DN < 32 et le fluide opératoire du circuit de réfrigération appartient au groupe 2.

Les composants du circuit sont classés dans la catégorie 1.

Ce meuble, qui répond à la Directive Machines (98/37/CE), et est exclu de la sphère d'action de la directive PED, sur la base de l'article 1.3.6.

With regard to the Pressure Equipment Directive (97/23/CE), this cabinet model is classified as no higher than category 1.

Vessels of the circuit under pressure, have $P \times V < 200$ bar x litre, piping is with DN < 32 and the working fluid in the refrigeration circuit is classified as group 2. The components of the circuit are classified as no higher than category 1. This cabinet, which complies with the machinery directive (98/37/EC), is excluded from the scope of PED directive, according to the article 1.3.6.

Ai fini della Direttiva Attrezzature a Pressione (97/23/CE) questo mobile è classificato come appartenente alla categoria 1.

Per i circuiti a pressione il prodotto $P \times V$ è inferiore a < 200 bar x litro, per le tubazioni DN < 32 e il fluido operatore del circuito di refrigerazione appartiene al gruppo 2. I componenti del circuito sono classificati entro la categoria 1.

Questo mobile risponde alla Direttiva Macchine (98/37/CE) ed è escluso dalla sfera d'azione della direttiva PED in base all'articolo 1.3.6.

In Bezug auf die Richtlinie für Druckgeräte (97/23/CE) gehört dieses Möbel keiner höheren Kategorie als der ersten an.

Für die Druckkreisläufe gilt, daß der Betrag aus $P \times V$ niedriger als < 200 bar x Liter ist, die Rohre DN < 32 sind und das Kühlmittel im Kühlkreislauf der Gruppe 2 angehört. Die Baugruppen sind in der Kategorie 1 klassifiziert.

Dieses Möbel entspricht den Anforderungen der Richtlinie für Maschinen (98/37/CE) und ist aufgrund des Artikels 1.3.6 vom Wirkungsbereich der Richtlinie PED ausgeschlossen.

Con respecto a la Directiva Equipos a presión (97/23/CE), este mueble se clasifica como perteneciente a la categoría 1.

Para los circuitos a presión el producto $P \times V$ es inferior < 200 bar x litro, para las tuberías DN < 32 y el fluido operador del circuito de refrigeración pertenece al grupo 2. Los componentes del circuito se clasifican en la categoría 1.

Este mueble cumple con la Directiva Máquinas (98/37/CE) y por lo tanto no recae en el campo de acción de la Directiva PED de acuerdo con el artículo 1.3.6.

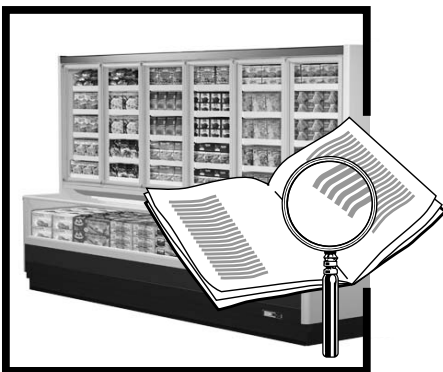
Conforme a Directiva de Equipamentos sob pressão (97/23/CE), este móvel é classificado como de categoria 1.

Para os circuitos sob pressão, o produto $P \times V$ é inferior a < 200 bar por litro, para os tubos DN < 32 e o fluido operador do circuito de refrigeração pertence ao grupo 2. Os componentes do circuito são classificados como de categoria 1.

Este móvel atende a Directiva de Máquinas (98/37/CE) e foi excluído do campo de actuação da directiva PED conforme o artigo 1.3.6.

| | | |
|------------------|-------|-----------|
| FRANÇAIS | _____ | 8 |
| ENGLISH | _____ | 13 |
| ITALIANO | _____ | 18 |
| DEUTSCH | _____ | 23 |
| ESPAÑOL | _____ | 28 |
| PORTUGUÊS | _____ | 33 |

INTRODUCTION - INTRODUZIONE - INTRODUZIONE - EINLEITUNG - INTRODUCCIÓN - INTRODUÇÃO



Le présent livret d'instructions a été réalisé de façon simple et rationnelle, pour que Vous puissiez connaître à fond vos meubles. Il est recommandé de lire attentivement son contenu et de le conserver avec le meuble. Le constructeur décline toute responsabilité pour les éventuels dommages dus au manque d'observation des avertissements et indications contenus dans ce manuel. Quiconque utilise ce meuble doit en tous les cas lire ce manuel avant de le mettre en marche.

The present booklet has been formulated in a simple and rational way, in order for the reader to get deeply acquainted with his showcase. It must be read carefully and keep near the machine. The manufacturer assumes no responsibility for any personal injury or property damage which may be caused by non-compliance with the instructions contained in this booklet.

Whoever operates the machine must have read this manual beforehand.

Il presente manuale è stato realizzato in modo semplice e razionale affinché leggendolo conosciate a fondo il vostro mobile. Si raccomanda di leggere attentamente il contenuto e di conservarlo unitamente al mobile. Il costruttore declina ogni responsabilità per danni causati a persone o cose dovuti alla mancata osservanza delle avvertenze contenute in questo manuale. Qualsiasi persona utilizzi questo mobile dovrà leggere il presente manuale d'uso.

Die vorliegende Gebrauchsanweisung ist einfach zu lesen und gut verständlich, so daß Sie Ihr Kühlmöbel von Grund auf kennenlernen können. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie diese beim Kühlmöbel auf. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung ab für Schäden an Dingen und Personen, die auf die Nichtbeachtung der in dieser Gebrauchs- und Bedienungsanweisung enthaltenen Anleitungen zurückzuführen sind. Jede Person, die das Kühlmöbel betreiben will, muß vorher diese Gebrauchs- und Bedienungsanweisung lesen.

El presente manual ha sido realizado de manera simple y racional para que leyéndolo Ud. pueda conocer a fondo su mueble. Se recomienda leerlo atentamente y conservarlo junto a la máquina. El constructor no se responsabiliza por los daños a personas u objetos, que puedan ser ocasionados por cualquier incumplimiento de las prescripciones contenidas en el presente manual. Quienquiera que emplee este aparato deberá leer el presente manual de uso.

O presente manual foi realizado de modo simples e racional, a fim de que, ao ser lido, permita conhecer totalmente o vosso móvel. Recomenda-se ler atentamente seu conteúdo e conservá-lo sempre junto ao móvel. O fabricante nega qualquer responsabilidade relativa a danos causados a pessoas ou coisas que seja devido ao não respeito das advertências contidas neste manual. Todas as pessoas que utilizarem este móvel deverão ler o presente manual de uso.

COLISEUM 3

fig. 1

FRONTON EXTERNE D'ÉCLAIRAGE (EN OPTION)
 Outer lighting canopy (optional)
 Cornice esterna d'illuminazione (optional)
 Äußere Sims mit Beleuchtung (auf Wunsch)
 Cornisa de iluminación (optativo)
 Caixaílo externo de iluminação (opcional)

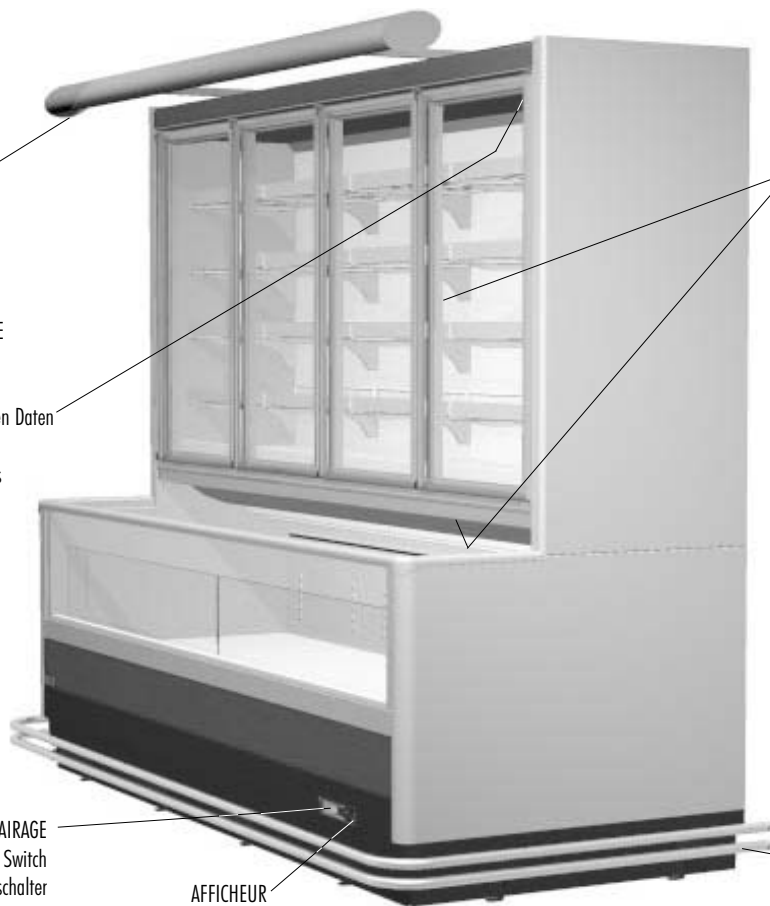
PLAQUETTE SIGNALÉTIQUE
 Rating plate
 Targa dati
 Typenschild mit technischen Daten
 Placa de características
 Placa de dados indicativos

INTERRUPTEUR ÉCLAIRAGE
 Lighting Switch
 Lichtschalter
 Interruttore illuminazione
 Interruptor iluminación
 Interruptor de luz

AFFICHEUR
 Remote thermostat
 Teletermostato
 Fernthermostat
 Termostato remoto
 Teletermóstato

ECLAIRAGE
 Lighting
 Illuminazione
 Beleuchtung
 Iluminación
 Iluminação

PARE-CHOCS (EN OPTION)
 Bumper rail (optional)
 Batticarrello (optional)
 Wagenstoßleiste (auf Wunsch)
 Paragolpes (optativo)
 Pára-choques (opcional)



COLISEUM 3 H2000

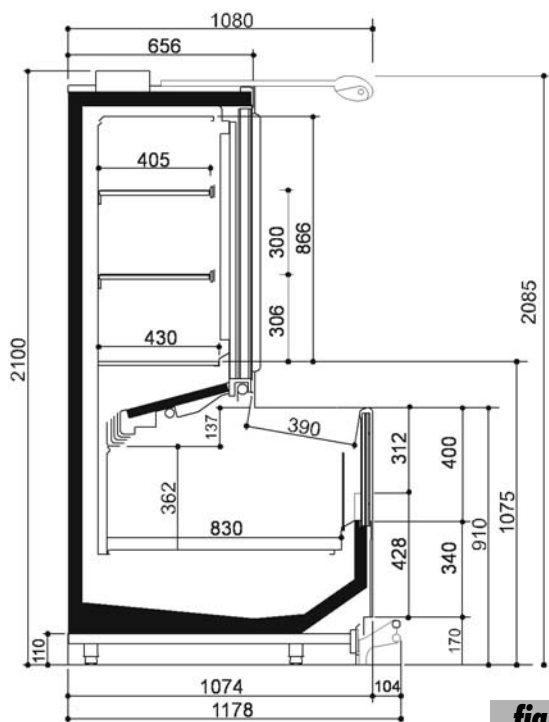


fig. 2

COLISEUM 3 H2200

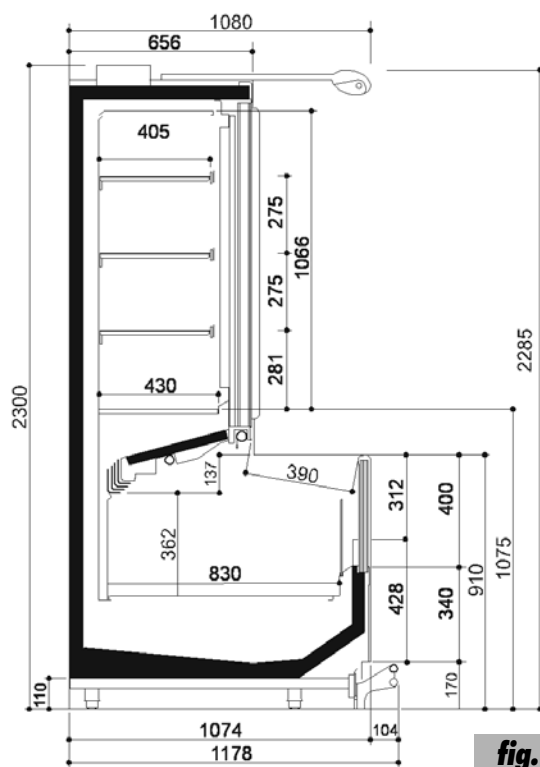
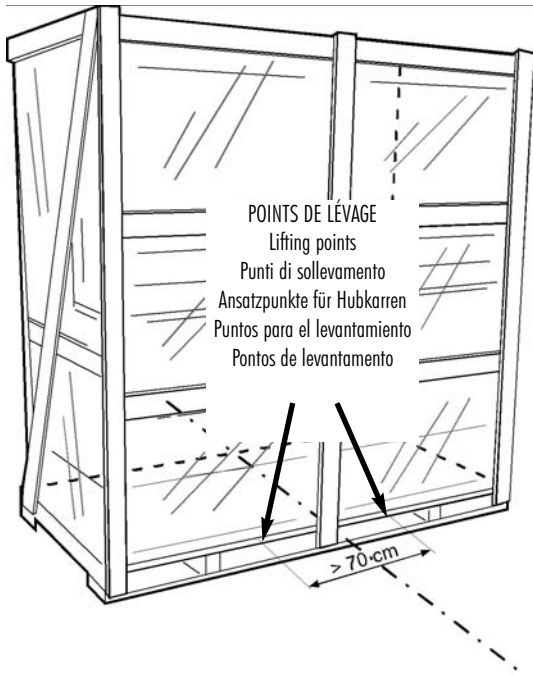


fig. 3

**transport du meuble/cabinet handling/trasporto del mobile/
Transport des Kühlmöbels/transporte del mueble/transporte do móvel**



tab. I

| POIDS DU MEUBLE Weight of the case Pesi del mobile Gewichte des möbels Pesos del mueble (kg) | SANS EMBALLAGE Normal weighy Peso normale Nenngewicht peso normal | AVEC EMBALLAGE Packed weight Peso con imballo Gewicht mit Verpackung Peso empaquetado |
|---|---|--|
| COLISEUM 3 | 2500 | 600 |
| | 3750 | 900 |
| | * | 30 |

* JOUE/END/SPALLA/SEITENTEILE/LATERAL

fig. 4

**conditions climatiques/climate conditions/condizioni ambientali/Verhältnisse am Aufstellungsort
condiciones ambientales/condições ambientais**



fig. 5

fig. 6

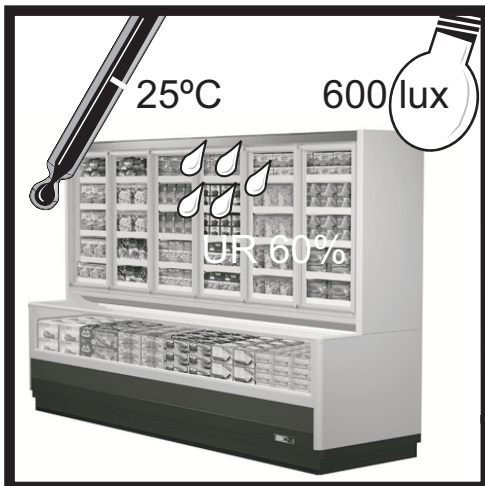
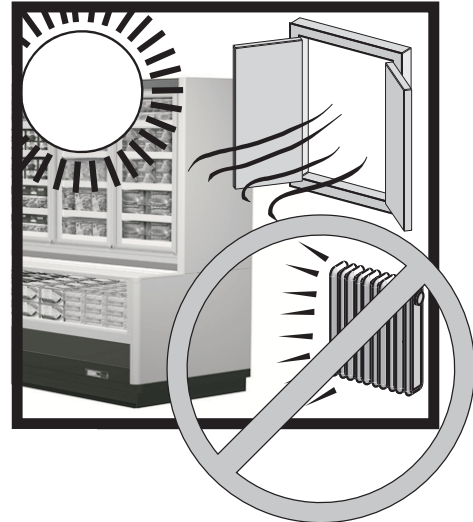


fig. 7

tab. II

| Type de milieu/Tipo di locale/Type of room Aufstellungsraum/Tipo de ambiente/Tipo de lugar | FERME/CHIUSO CLOSED/GESCHLOSSEN CERRADO/FECHADO |
|---|---|
| Température/Temperatura/temperature/temperatur Temperatura | 25°C |
| Humidité relative/Umidità relativa Relative humidity/Relative Luftfeuchtigkeit Humedad relativa/Humidade relativa | 60 % |
| Eclairage/Illuminazione/Lighting Beleuchtung/Iluminacion/Iluminação | 600 Lx |

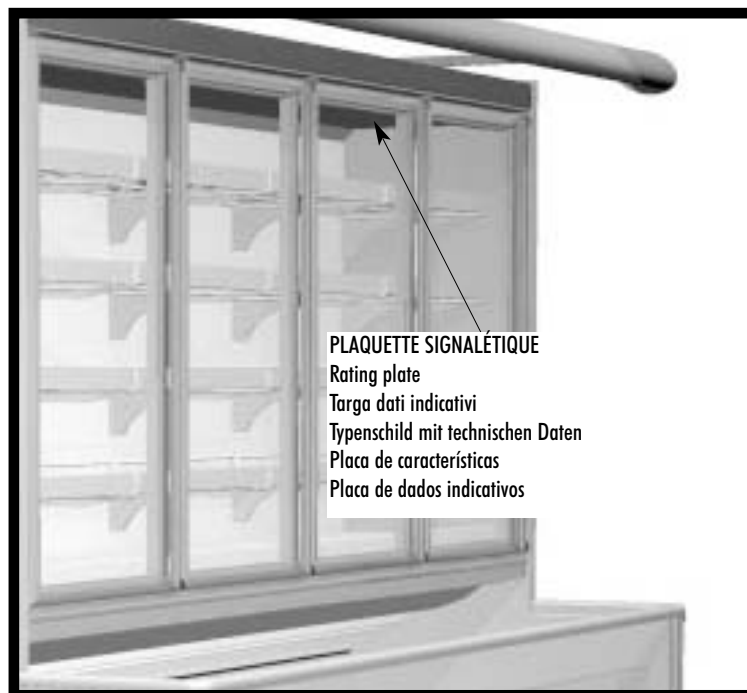






fig. 8

PLAQUETTE SIGNALÉTIQUE
 Rating plate
 Targa dati indicativi
 Typenschild mit technischen Daten
 Placa de características
 Placa de dados indicativos

| | | | |
|--|---|---|-------------------------|
| manufactured by-Coatan S.p.A.-32020-Limana-Italy | |  SN REF | |
| Nennleistung Rated Assigné Nominale Nominal | 1 | Kältemittel Refrigerant Réfrigérant Refrigerante Refrigerante | 5-6 |
| Abtautung Defrosting Dégivrage Sbrinamento Descongelamiento | 3 | Klimaklasse Climate class Classe climatique Classe climatica Clase climática | 7 3 - 25°C/60% R.H. |
| Heizungssystem Heating systems Systems chauffants Sistemi di riscaldamento Sistema de calefacción | 2 | Isolationsgas (Blähgas) Insulation blowing gas Agent moussant d'isolat Gas espumante isolame.... Agente espumante | |
|  | 4 | Index Protection Index Protection Index Protection Index Protection Index Protection | |
|  Read operator's manual available at www.eptarefrigeration.com or calling +39 0437 968379 | |  | |

tab. III

- 1) Tensione nominale / Rated voltage/Tension nominale
- 2) Potenza nominale / Rated output / Puissance nominale
- 3) Potenza in sbrinamento / Output when defrosting /Puissance en dégivrage
- 4) Potenza delle lampade / Lamp power / Puissance des lampes
- 5) Numero del fluido refrigerante / Refrigerant fluid number / Numéro du fluide frigorigène
- 6) Massa del fluido refrigerante per ciascun circuito / Mass of refrigerant fluid for each circuit /Masse du fluide frigorigène pour chaque circuit
- 7) Classe climatica, temperatura e umidità relativa della classe climatica di riferimento / Climate class, temperature and relative humidity for the reference climate class / Classe climatique, température et humidité relative de la classe climatique de référence

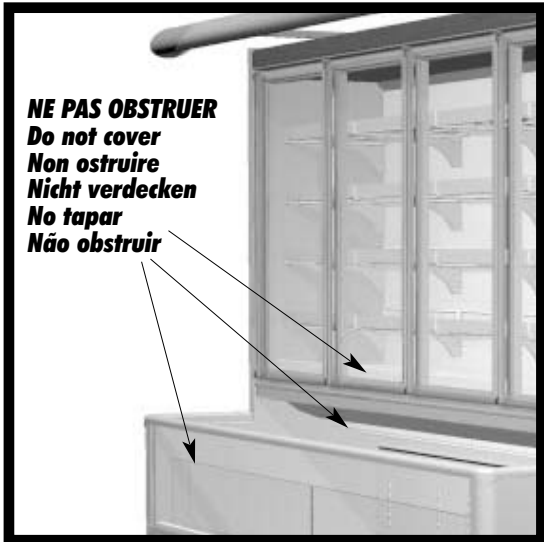


fig. 9

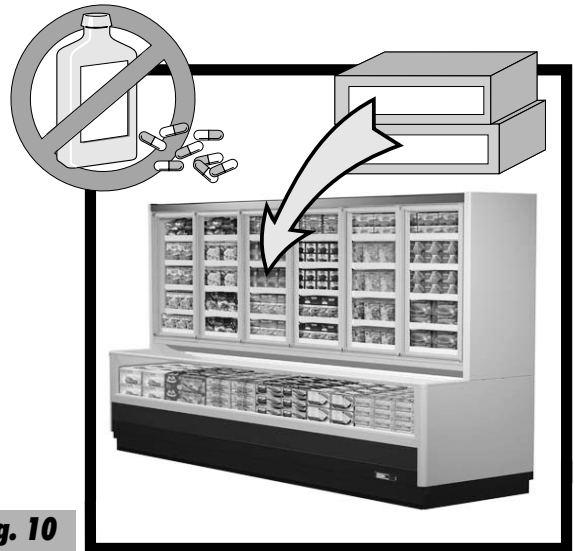


fig. 10

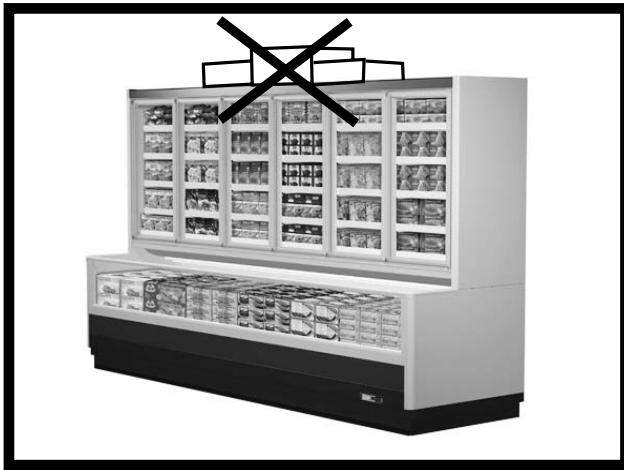


fig. 11

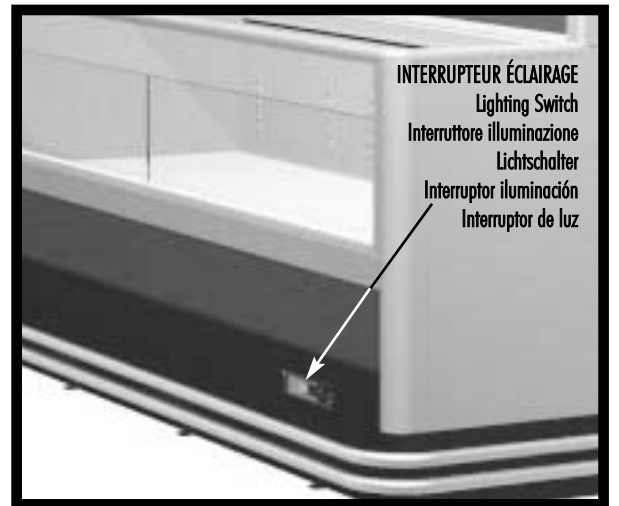


fig. 12

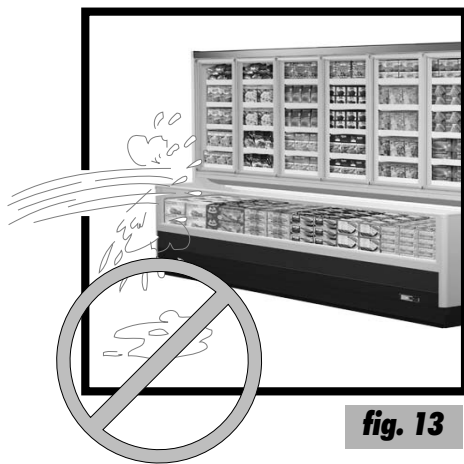


fig. 13



fig. 14



fig. 15



fig. 16

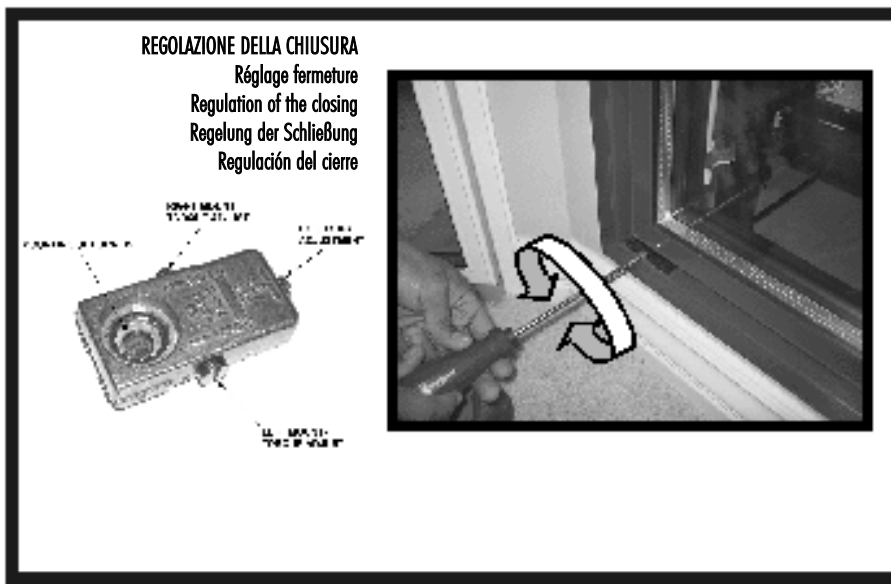


fig. 17

**entretien ordinaire/ordinary maintenance/manutenzione ordinaria
 Wartung des Möbels/mantenimiento ordinario/manutenção ordinária**

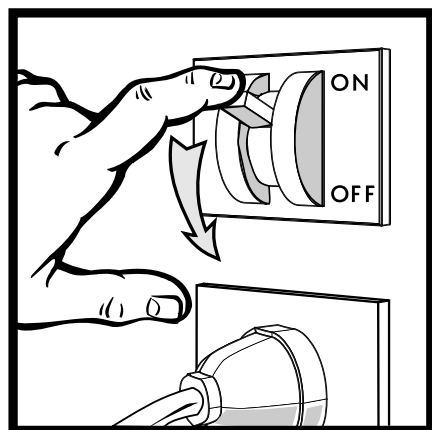


fig. 19

fig. 20



2

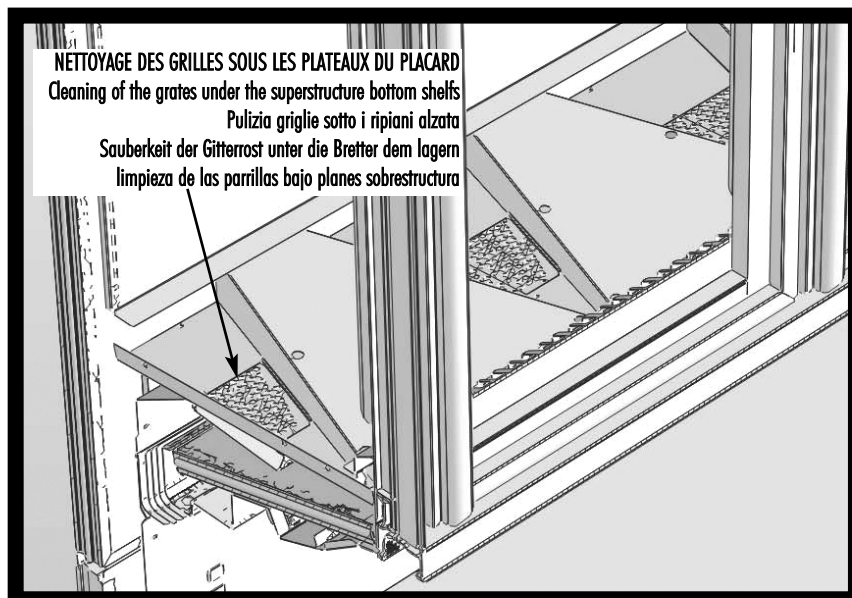


fig. 21

1. DESCRIPTION

The display cabinet, is available in two different lengths and in two different heights. The low-temperature version of this showcase is meant for the preservation of ice-creams and frozen food (class L). Its main features and dimensions are clearly illustrated in drawings 1, 2, 3, on page 3. As for its weights, crating included and excluded, see table I on page 4. A wide variety of optional accessories enabling enhanced functions is also available. To this respect, contact the authorised after-sales service only.

2. TRANSPORTATION

The display cabinet is contained in a specially crated package that enables transportation by the use of fork-lift trucks. Handle the machine on its own pallet or on a similar platform; use a fork lift, either manual or electric, provided it is adequate for handling such appliances and it has the requisite lifting capacity (see page 4 - fig. 4 and table I). Handling is reserved to the authorised after-sales service.

3. DELIVERY AND STORAGE

Prior to accepting the case from the carrier, check the conditions of the package. If it is showing visible damage, the machine too may have been impaired. In this case, unpack the machine in the presence of the carrier and sign, though with reservation, the delivery bill. The manufacturer assumes no liability for damage caused by transportation or wrong handling during storage. Unpacking is reserved for the authorised after-sales service. Storing temperature must be between -25°C and +55°C, air humidity between 30% and 95%. Keep the cabinet safe from direct sunlight and from the elements.

4. INSTALLATION AND AMBIENT CONDITIONS

The display case must not be installed in premises containing explosive gas substances. It can neither be used in the open nor exposed to the rain.

Before connecting the case make sure that its rating plate data correspond to the features of the existing electrical installation (see page 5 - fig. 8 and tab. III). For correct operation, the machine must be placed on a level floor (see page 4 - fig 5), far from sources of heat and/or direct sunlight, doors, windows, fans or ventilation outlets (see page 4 - fig.6). It must also be granted a reasonable free front area for customer service.

The display case must be housed in a room conforming to the ambient requirements mentioned in page 4 - fig. 7 and tab. II.

IMPORTANT: placing fixed panels on the top of the cabinet is advised against, as this part must be accessible for servicing purposes.

5. ELECTRICAL CONNECTION

IMPORTANT: ahead of the case there must be an MULTIPOLAR CUT-OFF SWITCH WITH CONTACTS SPACING AT LEAST 3 MM AND WITH THE ADEQUATE CIRCUIT-BREAKING POWER. (see fig. 19). The position of the cut-out switch must enable its actuation in any emergency situation (maximum distance 3 m). Show the position of the cut-out switch to any prospective operator.

The refrigerator must be installed by professionally qualified personnel, in accordance with the instructions provided by the manufacturer and local regulations. Incorrect installation may cause harm to persons, animals and property. The manufacturer assumes no responsibility for such damage.

Make sure that the system power supply voltage corresponds to the values appearing on the rating plate of the equipment. Consider also that the maximum allowable power voltage variation is +/-6%.

IMPORTANT: THE EQUIPMENT MUST BE PROPERLY EARTHED. The manufacturer assumes no responsibility for any damage resulting from non-observance of this safety principle. If the cabinet must be installed far from electric power source, make certain that the connection complies with the standards in force.

THE MANUFACTURER DISCLAIMS ALL RESPONSIBILITY FOR ANY PERSONAL INJURY OR PROPERTY DAMAGE ARISING FROM INCORRECT INSTALLATION.

6. TECHNICAL SPECIFICATIONS

The built-in electrical installation is composed of control devices lodged in the upper part of the refrigerated cabinet. The technical details, which are also reported on the rating plate, inside the display case (see fig. 8 on page 5) are shown in table III, page 5.

The sound level generated by the equipment is below 70 dB(A). This refrigerated cabinet generates no harmful vibrations.

WE HEREBY DECLARE THAT THE DISPLAY CASE AT ISSUE COMPLIES WITH D.L. (DECREE LAW) DATED 25/JAN/1992 N° 108 AS EXECUTING EEC DIRECTIVE 89/109 ON MATERIALS AND OBJECTS FIT FOR CONTACT WITH EDIBLES.

WE HEREBY DECLARE THAT THE SHOWCASE AT ISSUE IS ADEQUATE FOR THE PRESERVATION OF FROZEN PRODUCTS IN COMPLIANCE WITH LAW No. 283 DATED 30/APRIL/42 AND SUBSEQUENT AMENDMENTS, AND DECREE LAW OF 29/JAN/81 PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE dated 26/MARCH/81 No. 85.

7. LOADING PRODUCTS

Once the technicians have completed cabinet installation, switch it on through the wall cut-out switch. The cabinet will then start its cooling cycle. Allow about two hours before loading products, which must already be at their preservation temperature. THE DISPLAY CASE IS FACTORY-REGULATED FOR THE ANTICIPATED PERFORMANCE.

When loading products make certain that:

- they are similar in size and type;
- the shelf load limit (160 kg/sq.m for shelves) is not exceeded;
- products do not cover the slots that ensure the correct circulation of cool air (see fig. 9, page 6).

8. USE

The showcase was designed and manufactured exclusively for the display of ice-creams and frozen food (class L). Its function is preserving food temperature, not lowering it. Therefore, when introduced, THE FOODSTUFFS MUST BE AT THEIR CONSERVATION TEMPERATURE. Do not load foods that have undergone heating. Use padded gloves when handling ice-creams and frozen food.

OPEN DOOR LOCKING SYSTEM

For loading an cleaning purpose the door can be loked in open position by shifting the locking system as shown by the arrow in the figure 16, page 7.

TENSION ADJUSTMENT OF DOOR CLOSING SPRING

If the tension of the return sprng has to be increased, it is necessary to carry out the steps in figure 17, page 7.

CONTROLS

Down on the right, cabinets are fitted with a switch for the control of product lighting and with a remote thermostat/thermometer for temperature control. The remote thermostat displays the temperature existing inside the case and allows temperature control by the use of the appropriate keys.

WARNING: Adjustment is reserved for the technical personnel.

SHELVES: the shelves were designed to bear a maximum load of 160 kg/sq.m. for shelves

9. PRESCRIPTIONS AND RESTRICTIONS

Keeping pharmaceutical products in the display case is strictly forbidden (fig.10).

Do not remove protections or panels when it requires the use of tools. **IN PARTICULAR, DO NOT REMOVE THE ELECTRIC CONTROL BOARD COVER AND THE SCREWS FASTENING SHELF LIGHTING PLUGS.**

Do not expose the display case to atmospheric agents (fig. 15). **DO NOT STEP** on the cabinet bumper rail. **DO NOT STEP** on the top of the cabinet and **DO NOT LAY WEIGHTS** on it (fig. 11).

Do not spill water directly or indirectly on the display case (fig. 13). Do not touch the equipment with damp or wet hands or feet; do not use it while barefoot (fig. 14).

ANY OTHER USE NOT EXPRESSLY MENTIONED IN THIS BOOKLET MUST BE CONSIDERED AS HAZARDOUS. THE MANUFACTURER ASSUMES NO RESPONSIBILITY FOR ANY DAMAGE RESULTING FROM IMPROPER, INCORRECT OR UNREASONABLE USE.

10. ORDINARY MAINTENANCE

ATTENTION! BEFORE STARTING ANY MAINTENANCE OR CLEANING, DISCONNECT THE EQUIPMENT FROM THE ELECTRICAL POWER SUPPLY USING THE MAIN WALL CUT-OFF SWITCH (fig. 19).

IMPORTANT: During maintenance or cleaning operations, be sure that the light in the working area is sufficient and if necessary, use an additional source of light.

DOOR ANTIFOG LINER FILM

Cabinet doors are provided with an antifog liner film that prevents mist from building up in any temperature and humidity condition, even after long immersion in water or frequent cleaning. Being extremely hydrophilic, this lining causes water drops to condense and disperse without turning into mist. However water absorbing, the antifog film does not dissolve in water and consequently does not get stained when soaking wet. The antifog film is not damaged by commercial glass cleaners, stain removers, ammonia, alcohol or benzine and does not undergo discoloring when exposed to the sunlight or heat.

Surfaces so treated may be cleaned using common glass cleaner and a sponge, a rag or a paper towel. Do not use detergent containing abrasive, strongly acidic or caustic substances. Unless removed, greasy residue from cigarettes or airborne oil may diminish the film's antifog properties. Greasy residue must be removed using oil stain remover

CLEANING THE DISPLAY CASE

1) **Every week clean the outer surfaces of the display case** with mild soap or detergent in lukewarm water only. Wipe carefully with a soft cloth. Never clean it using inflammable or scouring agents, alcohol, acetone or solvents. **NEVER CLEAN THE DISPLAY CASE BY THE USE OF WATER JETS.** Clean glass surfaces using glass-cleaning products exclusively. The use of water is not recommended here, as it may cause scale to build up.

CAUTION! NEVER WASH OR CLEAN THE UPPER PART OF THE DISPLAY CASE WITH WATER OR LIQUIDS

2) **Every month clean the inside surfaces** following the instructions provided in the preceding item:

3) **Every three months clean the grates under the superstructure bottom shelves (fig. 21).**

4) **Defrost the display case every three months** to let the ice that may have formed between the fins melt. Frost may otherwise prevent correct operation. Proceed as follows.

- Disconnect the display case from the electrical power supply by the wall main cut-off switch (fig. 19).
- Empty the appliance, store the contents in cold rooms or refrigerators that are adequate for keeping the requisite preservation temperature.
- Wait until the cold room has reached ambient temperature.
- Clean the inside of the display case thoroughly with mild soap or detergent and lukewarm water. Wipe carefully with a soft cloth.
- After having carefully checked that the display case is completely dry inside, start the appliance again by the wall cut-out switch.
- Allow a couple of hours before loading the products back again.

Attention! Disassemble and assemble very slowly, using heavy-duty gloves. It is advisable to have these cleaning operations carried out by authorized service personnel.

ANY MAINTENANCE OPERATION NOT INCLUDED AMONG THE FORMER STEPS MUST BE CARRIED OUT BY THE AUTHORISED AFTER-SALES SERVICE OR BY QUALIFIED PERSONNEL.

LIGHTING: lamps must be replaced by the after-sales service only. Resort to it if need be.

11. EMERGENCY SITUATIONS

1) Should the superstructure glass break, make sure that the doors are disconnected from the power mains.

2) The display case will not start or will not keep on working:

- there may be a general black-out;
- the wall main switch may be off.

If power failure is not due to any of the above causes, call the nearest after-sales service immediately, empty the display case and store the foods in coldrooms or refrigerators that may ensure preservation temperature.

3) The display case will not cool properly:

- make sure that the product load is correct and the air slots are not covered;
- defrost and clean it before starting normal operation (see chapter 10);
- make sure that the case is not exposed to sources of heat or draught;
- check that the display case is perfectly horizontal by the use of a spirit level. Make certain that ambient conditions comply with the requirements of page 4.

Should insufficient cooling persist, resort to the nearest after-sales service.

4) The cabinet operates noisily:

- Make sure that screws and bolts are closed tight;
- Check that the display case is perfectly horizontal by the use of a spirit level.

IN CASE OF A GAS LEAK OR FIRE, do not breathe inside the room that houses the display case before having aired it properly. Turn the display case off by the main switch ahead (see fig. 19). DO NOT USE WATER BUT ONLY DRY EXTINGUISHERS TO FIGHT THE FIRE.

12. AFTER-SALES SERVICE

Should it be necessary to resort to technical assistance, contact your sales person immediately. If spare parts are needed, always refer to your after-sales service: insist on the use of original spare parts. Scroll the Italian and European network of branch offices on the back of this manual for addresses and phone numbers.

13. DISMANTLING AND DISPOSAL

For the sake of the environment, please sort the parts and materials composing the display case in accordance with the waste disposal provisions in force in your country, so that they can be properly disposed of or recycled. All its parts cannot be treated as household waste, except for the metal parts, which nevertheless are not considered as special waste in most European countries.

THE PARTS COMPOSING THE REFRIGERATING CIRCUIT MUST NOT BE SEVERED OR SEPARATED BUT DELIVERED INTACT TO A CENTRE SPECIALISED IN RECYCLING REFRIGERANT GAS.